

#### **PORTLAND GERMAN FILM FESTIVAL**

PRESENTED BY ZEITGEIST NORTHWEST



#### Willkommen!

Welcome to the 9th annual **Portland German Film Festival**, presented by the Zeitgeist Northwest. Join us October 5 – 9 at Cinema 21 for an extraordinary weekend of German language films from Germany, Austria, and Switzerland.

We have two guests at this year's Film Festival, actor Aaron Altaras (*The Invisibles* and Mario) and Emmy Award winner Juri Stanossek for the screening of *Jim Button and Luke the Engine Driver* based on Michael Ende's children's book. This year's diverse selection include films based on true stories: The Invisibles, This Crazy Heart and the story of the largest trading company in German history, Aldi. We have a documentary about 70 years of post-war German filmmaking with *Marina*, *Mabuse and Morituri*, as well as compelling portraits of Ingmar Bergman, Kurt Waldheim, Edith Tudor-Hart. Lastly our whimsical family films and irreverent comedies will make you laugh out loud.

A huge thank you to our sponsor Condor and the German American Society of Portland and a special Dankeschön to the members of Zeitgeist Northwest!

Wir sehen uns im Kino!

Yvonne P. Behrens. Director, Portland German Film Festival The Board of Zeitgeist Northwest

www.portlandgermanfilmfestival.com

# **THANK YOU!**

Karen & Cliff Deveney, Jeanne & Stephen Schapp, Gabriel Mendoza, Renate Zylla, Petra Brambrink, Tom Ranieri and the German Language Departments of Lewis & Clark, Pacific University, Portland State University and Reed College.

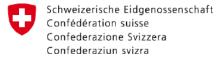
# **SPONSORS**

The Portland German Film Festival is made possible through the support of the members of Zeitgeist Northwest and the following sponsors:









#### **AIRLINE SPONSOR**



#### **SPONSORS**















#### HOSPITALITY SPONSOR



#### A SPECIAL THANKS TO



AVE Publishing Gmbh & Co. KG, CCC Filmkunst GMBH and WDR, NDR and SWR as well as the Filmstiftung NRW

# **SCHEDULE AT A GLANCE**

ALL SCREENINGS AT CINEMA 21, 616 NW 21ST AVENUE

Friday, October 5	7:30	THE INVISIBLES (Die Unsichtbaren – Wir wollen leben)
Saturday, October 6	1:00	TRACKING EDITH (Auf Ediths Spuren)
	3:00	THE PEPPERCORNS AND THE CURSE OF THE BLACK KING (Die Pfefferkörner und der Fluch des Schwarzen Königs)
	5:00	MARINA, MABUSE AND MORITURI (Marina, Mabuse und Morituri)
	7:00	THIS CRAZY HEART (Dieses bescheuerte Herz)
	9:00	MARIO
Sunday, October7	1:00	THE ALDI BROTHERS (Die ALDI Brüder)
	3:00	JIM BUTTON AND LUKE THE ENGINE DRIVER (Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer)
	5:00	Next Generation Short Tiger 2017
	7:00	MADEMOISELLE PARADIS (Licht)
Monday, October 8	5:00	THE WALDHEIM WALTZ (Waldheims Walzer)
	7:00	SEARCHING FOR INGMAR BERGMAN (Ingmar Bergman – Vermächtnis eines Jahrhundertgenies)
Tuesday, October 10	7:00	STREAKER (Flitzer)

# **TICKETS AND PASSES**

Opening Night Film and Party - \$25 Opening Night Film Only - \$15 General Admission - \$11 Seniors (62+) and Students with ID - \$8 Children under 12 - \$7.00

**Advance Ticket Sales** - Advance tickets at www.portlandgermanfilmfestival.com.

#### Parking at Cinema 21

Parking is available at Legacy Good Samaritan in Parking Structure 1, located on NW 22nd and Kearney. Paid Parking is available Mon-Thur 5:30pm to 6am and all day on weekends from Fri at 5:30 pm until Mon at 6:00 am. Rates are \$1.00 per hour with a \$5 evening and weekend maximum. Credit and debit cards only. Additionally, free parking is available evenings/weekends at the Legacy surface lot at 1919 NW Lovejoy (NW 20th and Lovejoy, entrance on Lovejoy). Free on weekdays after 5:30 pm and all day Sat-Sun. No overnight parking.





#### Visiting Filmmaker

## **Aaron Altaras**

Aaron Altaras, born in 1995 in Berlin, is the son of actress Adriana Altaras and composer Wolfgang Böhmer. In school at Heinz-Galinski-Grundschule Berlin, he was discovered by a casting team for the 2004 TV film *Mogel-packung Mann* (lit. "Bluff Package Man"). Two years later, Aaron attracted much attention with his performance in *Nicht Alle Waren Mörder* (Not All Were Murders), based on the autobiography of actor Michael Degen. In the movie, Aaron plays the German-Jewish boy Michael amidst the Nazi atrocities of World War II.

As a high school student at Jüdische Oberschule Berlin, Altaras played in several TV productions, among them two episodes of Germany's most successful crime series, "Tatort" ("Crime Scene"), as well as in the series "Hauptstadtrevier," "Ein Starkes Team" and "Soko Stuttgart."

After high school, Aaron spent several months in the US and in Argentina before commencing his studies of Liberal Arts and Sciences in the Netherlands. In 2017, Aaron graduated with a bachelor's degree from the University of Amsterdam. Being a passionate soccer player himself, Aaron was particularly suited to star as the soccer player Leon in the Swiss feature film *Mario*. His latest film *The Invisibles* will be officially released in the USA in December 2018.

The Portland German Film Festival 2018 will show *The Invisibles* on Friday, Oct. 5, 2018 at 7.30 PM and *Mario* on Sat., Oct. 6, 2018 at 09.00 PM which will be co-presented by the Portland Queer Film Festival. There will be a Q&A with Aaron Altaras after both movies.

# Visiting Filmmaker Juri Stanossek

Juri Stanossek started his career in 1994. Since then he's supervised more than 40 movies for TV and cinema. He acted as Visual Effects Supervisor at Elektrofilm from 2004 to 2008 and then moved forward to Pixomondo Stuttgart, where he supervised international productions like "Ghostwriter" (2010), "Hugo Cabret", "Game of Thrones" and "Rush". He began at Mackevision in 2013 as VXF Supervisor. Thanks to his in-depth expertise he has overseen the visual effects in productions like *The Cut* and *Independence Day: Resurgence*. Most recently Juri finalized VFX supervision for the movie *Jim Button* and the new Netflix series "Lost in Space". His outstanding visual effects supervision work for "Game of Thrones" won him an Emmy VES Award in 2013 and last year Juri received the title of Professor by the prestigious Film Academy of



Ludwigsburg where he's been lecturing courses on animation since 2010. PGFF screens *Jim Button and Luke the Engine Driver* on Sunday, October 7 at 3:00 pm with Juri Stanossek in attendance for a Q&A.



**TRACKING EDITH (Auf Ediths Spuren)**October 6 • 1:00 p.m
Directed by Peter Stephen Jungk
Austria/ Germany/ Russia/ UK • 92 min.

The life and work of Russian photographer and spy, Edith Tudor-Hart. When she wasn't working as a Soviet agent, she was taking photos of Vienna's and London's workers and street children, of poverty and social deprivation. Being a secret agent doesn't seem to have come naturally to the photographer Edith Tudor-Hart (born Edith Suschitzky in 1908, in Vienna, died 1973 in Brighton). Edith was director Jungk's great aunt, his mother's cousin: the writer/filmmaker tries to unrayel the truth about his aunt's life, in Austria, Great Britain and Russia . A documentary about the renowned photographer, about a spy with a conscience and hidden secrets in a family.

This movie is proudly sponsored by the Austrian Consulate General in Los Angeles



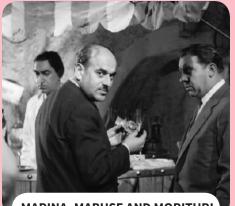


#### THE PEPPERCORNS & THE CURSE OF THE BLACK KING (Die Pfefferkörner und der Fluch des Schwarzen Königs) October 6 • 3:00 p.m • Germany Directed by Christian Theede • 97 min.

Young amateur detectives Mia (Marleen Quentin), Benny (Ruben Storck), and Alice (Emilia Flint) solve crimes in their big-city hometown of Hamburg, Germany. Because they are small, fiery, tough, and as a group, pack a powerful punch, they are known as The Peppercorns. Before their summer class trip to the Gruber family's mountain ranch, Mia's young friend Luca Gruber (Leo Gapp) warns them not to come. Luca fears that his search for the fabled treasure of the Black King has cursed the ranch. When the class arrives, a series of mysterious events seem to confirm Luca's fears. What is behind the curse? Where will the clues lead them?







MARINA, MABUSE AND MORITURI (Marina, Mabuse und Morituri) October 6 • 5:00 p.m • Germany Directed by Kathrin Anderson • 54 min.

In 1946, aged 28, Artur Brauner started producing films in the completely destroyed post-war Berlin. He wanted to narrate the suffering that the Nazi regime had wrought on Europe's Jews and became Germany's most successful producer. His company, CCC Filmkunst, brought both big screen entertainment and socially critical chamber pieces to the screen. Brauner also brought America's most renowned directors back to Germany: Robert Siodmak. William Dieterle, Fritz Lang and Gerd Oswald, all of whom had been forced to emigrate. He filmed Mabuse, Karl May and Edgar Wallace crime stories. He also constantly returned to the theme of his life, the Holocaust. Here, outstanding personalities of the film industry pay tribute to Brauner's work and incomparable story.

A special thank you to CCC Filmkunst GmbH!





THIS CRAZY HEART (Dieses bescheuerte Herz) – US Premiere
October 6 • 7:00 p.m • Germany
Directed by Marc Rothemund • 104 min.

When 30-ish rich kid Lenny has to take care of 15-year-old David, who's suffering from heart disease, it's the beginning of a wild adventure. Lenny fearlessly breaks all the rules to fulfill his young friend's every wish. The moving true story of a carefree young man living life in the fast lane who suddenly finds himself taking care of a teenager with a fatal heart condition. Together, they figure out what really matters in life. Based on a true story.





#### **MARIO**

October 6 • 9:00 p.m • Switzerland Directed by Marcel Gisler • 119 min.

When Leon, a talented striker newly arrived from a soccer team in Germany, shows up in the locker room of his new Swiss club, he attracts both suspicion and admiration from his teammates, who marvel at his on-field play even if they resent his sudden status as the star forward. But he attracts something more in his assigned roommate Mario, and the pair develop an intense bond—not only as the team's top prospects for advancing to an elite professional league, but also as clandestine lovers.



Actor Aaron Altaras in attendance for O&A

This movie is proudly sponsored by the Consulate General of Switzerland in San Francisco



Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra



# THE ALDI BROTHERS (Die ALDI Brüder) – US Premiere

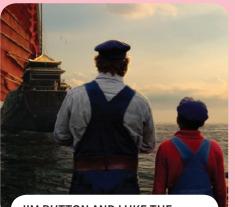
October 7 • 1:00 p.m • Germany Directed by Raymond Ley • 90 min.

#### NOTE: IN GERMAN ONLY. NO SUBTITLES.

In 1962, the brothers Theo and Karl Albrecht opened Germany's first Albrecht discount. ALDI was born, but who were these brothers who set up the largest trading company in the history of Germany? Our screening is the US premiere.

#### FREE ADMISSION

A special thank you to AVE Publishing Gmbh & Co. KG, CCC Filmkunst GMBH and WDR, NDR and SWR as well as the Filmstiftung NRW



JIM BUTTON AND LUKE THE ENGINE DRIVER (Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer) October 7 • 3:00 p.m • Germany Directed by Dennis Gansel • 98 min. When an orphaned baby is mysteriously delivered to the island of Morrowland, the four inhabitants decide to raise him as their own and name him Jim. When he turns ten and learns of how he came to the island, he yearns to uncover his true origins. Tagging along with his friend Luke, Jim sets out on the adventure of a lifetime in an unstoppable train engine—across seas, deserts, forests, mountains, and even volcanoes. In the magical town of Mandala they learn that the Emperor's daughter, Princess Li Si, has been captured by pirates, and the two decide to risk it all and travel to the treacherous Dragon City to save her.





This movie is proudly sponsored by Mackevision





## NEXT GENERATION SHORT TIGER 2017

October 7 • 5:00 p.m • Germany Directed by Various • 97 min.

With Next Generation Short Tiger 2017, German Films and the FFA invite you to discover promising talents and new film trends early on. The filmmakers look below the surface of today's way of life and share new perspectives with the audience. Their stories are deeply personal as well as universal, told from different perspectives and in a variety of styles. Once more this program confirms that short film is an art form deserving of the big screen and the awareness of audiences.

Films included in the program:

Ayny - Ahmad Saleh

The Blood We Saw - Josephine Links

Close - Lisa Reich

**Etage X** by Francy Fabritz

*Herr und Frau Müller* - Dominique Klein *Meinungsaustausch Duologue* - Sophie Linnenbaum, Sophia Bösch

Moon Journey - Chiara Grabmayr

Our Wonderful Nature: The Common

**Chameleon** - Tomer Eshed

Santa Maria - Erik Schmitt

**Shine** - Alexander Dietrich, Johannes Flick

**Taschengeld Change** - Annika Pinske

A special thank you to GERMAN FILMS!





MADEMOISELLE PARADIS (Licht) October 7 • 7:00 p.m • Austria Directed by Barbara Albert • 97 min.

The year is 1777, and Vienna is in the midst of Mozart's takeover as high society obsesses over new melodies and compositions. A small concert hall is enthralled by a young and blind harpsichordist with unabashed skill. That musician is the famed Maria Theresia von Paradis, whose story comes to life in this exquisitely detailed period piece from Austrian filmmaker Barbara Albert, Maria's parents take her to doctor Frank Mesmer, the man who coined the term "animal magnetism," in the hopes of curing her blindness. At first scared of her new environment, Maria finds safety and an empowering sense of self-worth insulated from society's mockery about her disability.

This movie is proudly sponsored by the Austrian Consulate General in Los Angeles





(Waldheims Walzer)

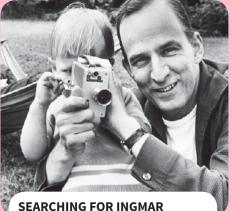
October 8 • 5:00 p.m • Austria Directed by Ruth Beckermann • 94 min.

A film about truth and lies and how a dishonest man can rise to power. Ruth Beckermann documents the process of uncovering former UN Secretary General Kurt Waldheim's wartime past. It shows the swift succession of new allegations by the World Jewish Congress during his Austrian presidential campaign, the denial by the Austrian political class, the outbreak of anti-Semitism and patriotism, which finally led to his election.

Official Entry - Austria Best Foreign Language Film 2019 Academy Awards

This movie is proudly sponsored by the Austrian Consulate General in Los Angeles





BERGMAN (Ingmar Bergman – Ver mächtnis eines Jahrhundertgenies)

October 8 • 7:00 p.m • Germany Directors Felix Moeller, Margarethe von Trotta• 94 min.

German director Magareth von Trotta pays tribute to Swedish director Ingmar Bergman in honor of the centennial of his birth. Margarethe von Trotta presents a detailed account of his life and his impact on filmmaking through excerpts of his work and interviews with family and contemporaries (Olivier Assyas, Mia Hansen-Love, Ruben Ostlund).



Margarethe von Trotta is a German filmmaker who ha been referred to as a "leading force" in the New German

Cinema movement. Von Trotta's extensive body of work has won awards internationally.



#### STREAKER (Flitzer)

October 9 • 7:00 p.m • Switzerland Directed by Peter Luisi • 91 min. CLOSING NIGHT FILM

Based on a true story. Balz Naef, a part-time bookkeeper and literature teacher at a high school, possesses a deep passion for the Swiss author Gottfried Keller, For years, Balz has been massaging the budget in hopes of saving enough money to turn Keller's house into a museum. However, no sooner does he succeed than the school board decides to reallocate the funds for a new soccer field. To raise funds, Naef starts recruiting and training streakers for illegal sports betting. While he and his team help streaking become a new trend, his situation does not improve. On the contrary. His troubles have only just begun.

This movie is proudly sponsored by the Consulate General of Switzerland in San Francisco



Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizza

# Coming **NEXT.** Jupiter Hotel



67 Rooms. 7,200 sq. ft. Event Space. Secret Garden. Restaurant. Bar.

PORTLAND GERMAN

# **FilmFestival**

PRESENTED BY Zeitgeist Northwest

Monthly Film Series: A variety of films once a month at the Clinton Street Theater, 2522 SE Clinton St. , Portland, OR 97202



# THE GENERAL CASE

Wednesday, October 10, 2018 (a) 7:00 PM

# THE FINAL JOURNEY

Wednesday, November 14, 2018 (a) 7:00 PM



#### BORNHOLMER STRASSE

Wednesday, December 12, 2018 (a) 7:00 PM

www.portlandgermanfilmfestival.com



Willkommen







Übermorgen Freunde



Who can learn? Everyone! Aged 3 to adult.

How do we learn? Hands-on, immersive, cooperative, modern, and of course with lots of FUN!

www.SophieSchollSchule.org

Ausgezeichnet!





# WUNDERBAR, WE'RE CELEBRATING!

Stream 50 German films for free:

goethe.de/wunderbarfilms #wunderbarfilms Starting October 2018

Brought to you by **Goethe-Institut** in partnership with **Kanopy**. Official project partner of **Wunderbar Together**.



official project partner







Lecture
Susan will read excerpts from her most recent translation, Jenny
Erpenbeck's "Go, went, gone" (gehen, ging, gegangen). The novel tells the tale of Richard, a retired classics professor who lives in Berlin. His wife has died, and he lives a routine existence until one day he spies some African refugees staging a hunger

strike in Alexanderplatz. Curiosity



Susan Bernofsky

turns to compassion and an inner transformation, as he visits their shelter, interviews them, and becomes embroiled in their harrowing fates. Go, Went, Gone is a scathing indictment of Western policy toward the European refugee crisis, but also a touching portrait of a man who finds he has more in common with the Africans than he realizes. Exquisitely translated by Susan Bernofsky, Go, Went, Gone addresses one of the most pivotal issues of our time, facing it head-on in a voice that is both nostalgic and frightening. There will be a short Q&A session after the reading.

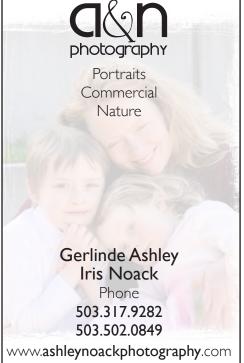


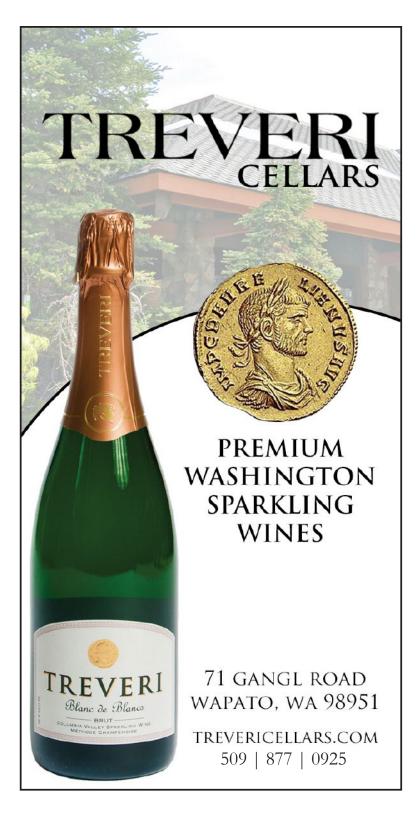












# Event Rental Space Available

Weddings • Auctions • Corporate Events



The German American Society on the corner of 57th and NE Sandy Blvd. is your perfect choice! Whether you are celebrating a personal milestone, hosting a corporate event or anything in between.

Six spaces to choose from, one is just right for you Highly Competitive Rates

German American Society of Portland
5626 NE Alameda • 503 775 1585 • www.germanamerican.o

5626 NE Alameda • 503.775.1585 • www.germanamerican.org





German Culture in Portland and Seattle

German Immersion Classes www.SophieSchollSchule.org

New German Cinema • Exhibits • Concerts Lectures • Social Events • and more

www.ZeitgeistNorthwest.org

THE GERMAN AMERICAN SOCIETY CONNECTS PEOPLE WITH GERMAN AND AMERICAN HERITAGE TO ENHANCE FRIENDSHIP AND UNDERSTANDING AS WELL AS CULTURAL EXCHANGE.



**German American Society of Portland** 

5626 NE Alameda • 503.775.1585 www.germanamerican.org



# HAWTHORNE Veterinary Clinic Tollistic Medicine & Surger

Dr. Cornelia Wagner Dr. Ingrid Hamann

503.233.2332

hawthornevet.com

# ENGEL&VÖLKERS



#### Competence · Exclusivity · Passion

Since opening our doors in 1977 as a specialty boutique providing exclusive, high-end real estate services, we maintain a unique culture of professionalism that is shared among the 8,000 plus professionals who represent our brand around the world. Our culture is defined by our core values of Competence, Exclusivity and Passion. These values ensure that we maintain our high level of service quality worldwide.

- Luxury Homes
   Relocation Specialist
- International Property Specialist
   Earth Advantage & GREEN Certified



Meike Bradley • Real Estate Advisor Engel & Völkers West Portland Phone +1-971-258-8577 meike.bradley@engelvoelkers.com www.meikebradley.com

ENGEL&VÖLKERS

Vor Benutzung der Maschine unbedingt zu lesen!

Die Triumphator-Rechenmaschinen sind aus erstklassigem Material als Präzisionsarbeit hergestellt und von außergewöhnlicher Dauerhaftigkeit. Störungen sind bei Befolgung

## **LOGO SAPIENS** German – English TRANSLATION SERVICES

Precise and true to context



#### **Amy Coulter**

Owner and Zeitgeist NW business member logosapiens.com

### pKorn Law

GERMANAMERICAN LAWYER

#### Petra Korn

Attorney at Law

11620 Wilshire Blvd., 9th Floor Los Angeles, CA 90025

Office: +1 (310) 361-8582 Ext.11782

Cell: +1 (323) 599-8424 Fax: +1 (323) 417-5069

#### www.germanamericanlawyer.com

email:

pkorn@germanamericanlawyer.com

- Beibehaltungsgenehmigung
- Wiedererlangung der deutschen Staatsbürgerschaft
- und mehr



# German-American Friendship

The Year of German-American Friendship casts a spotlight on the deep ties between our two countries and their people.

This October we will start our year-long initiative throughout the entire U.S. featuring hundreds of events and exhibits in the fields of politics, culture, education, science, business, and industry.

Stay tuned for events happening in and around Seattle!

goethe.de/seattle wunderbartogether.org

funded by

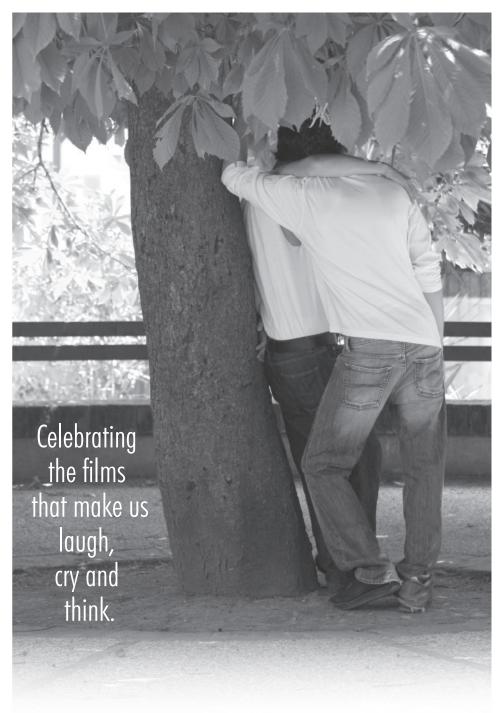
Federal Foreign Office

implemented by



supported by







PRINTING • DIRECT MAIL • SIGNS & BANNERS PROMOTIONAL PRODUCTS

503-736-0111 · morelink.com





# The Focus is on Europe.

Mileage Partner with Alaska Airlines





Fly from PDX International Airport nonstop to Frankfurt with easy connections to over 120 European Destinations.

